

امور اداره و تحریریه سنه سلا نیکی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبات
ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادب

۱۷ ۱۳

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه لك آونه سی یگری بش غروشدور .
آونه اجرتی برینه پوسته پولی قبول
ایدیلیر . مرکزى شمديك باب عالی
جاده سنده عطار بورغاکی افنديك
دکانیدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در . شمديك پنجشنبه کونلری نشر اولنور . ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

اولمق درجه لرینه ککش ویرستیده حیات
عنوانی ویردیکم او نهال غرام ایله برلنکه
اعلان نشاط واکتساب ذوق بی پایان
ایلدیکمز جای صفا نظرمدده برجه
سعادت، برآشیانه مسرت حالی آلمشیدی.
اوت اینسه بو ایکی آی ظرفنده اوپله
مختلره، اوپله فلاکتاره، اوپله آتش هجرانله
کرفتار اولدم که حیات استحقار ایتمک نظرمدده
امور عادیه دن کوروندی، اونی دوش
تحمیده بر بار کران کبی طاشیدم و آندن
تخلیس کریمان ایتمک ایچون هر درلو
فدا کارلقلری کوزه آلدردم ... لکن
بو تصورلری، بو قرارلری اجرا ایتمک
ایتمدن کلدی وکلیور. آتک وبلکهده
برخیالی ایچون یاشامق، حیانت هر درلو
مزاحنه قانلاقق مجبوریت طاقت فرسای
بی هر درلو تشنلردن منع ایتدی. آه!
سزه بوسر گذشت غریبانه بی اکلانه جفم.
خیر، سز اونی اکلايه جقسکز. ایشته
ایکی آباق حیانتک، ایکی آباق سرگذشت
غریبانه می ایتوا ایدن حیات عبرت آمیزیمک
صوک پرده سنی کورمک ایچون بوگون
بنله برابر اونک یانته کیتیمکزی استرحام
ایدرم. چونکه: اوراده پیشگاه
تماشا کوزه آجیله جق اولان مناظر متأثره
- اوپله ظن ایدرم که - هر کسه برابر
بی اتمام ایتمکدن سزک وجدانکزی منع
ایده جکدر.

رفیقمله برلنکه دیوان یوانی تعقیب
ایده رک کوریدن قارشی به کچمیشیدک.
غاطه نك صاغ طرفه کیدن تراموای
بولنده بر مقدار قطع مسافه ایتدکدن
سوکره سول طرفه دار بر یوله کیره رک
- بیلم قاج نومرولو - بر خانه کپوسی
اوکنده توقف ایتدک. رفیقم قونک
ذیانی چکر چکمز پنجره دن بزی کورن
- وقرقش اللهی یاشنده اولدینی یوزینک
بوروشقلقلردن نمایان اولان - برقادین
سرعت نمکنه ایله اشاعی به اینه رک بزی
یک شوق آمیز بر صورتده قبول ایتدی.
وایلری به کچهرک مزین بر سالونه کو -
توردی. او ائنده ساعت بیه قشیدی.
رفیقم بزی قبول ایدن قادینله محاوره به
باشلادی:

- مادام! براق هفتدر شرف
زبارتکزدن محرومیتمه، دوچار اولدیم
حسته اق و حکیمک اوطنه دن ملباشاری به
چیقماق ایچون وقوع بولاب و سوسی
سبیت ویردی ... قصورم معذرت
مستند اولدینی ایچون غفویکزی دریغ
ایتمکزم امیدندیم ...

- امان اقدام ... او، برسی دکل.
بزر، سزک صاغلفکیزی ایستور ...
بیلسه کز، مادمازل، سزک کلدی ایچون
صوق مراق یادی ...
- ذاتاً مادمازلک اثر محبتلری
اوله رق حقمدده بوسورتله اظهار نأسف
ایله جککرندن امین اولقله برابر کندیلرینه
قارشی نه یواده عرض شکران ایدم جکمی
بیلهم!
- او سزک بیسوککیز ...
افندم ...

بو صروده اوطنه نك قپوسی بردنبره
آجیلدی. او یقودن هنوز او یاندیرلمش
غور باقیشتی بر فتنه دلاشوب، ایشقه
ساجلرینی پریشان وکلیشی کوزل بر
صورنده اوموزلرینه آتمش وسینه عربان
ملاحت اشائی ایستهدیکی وقت انتظار
مشتاقینه عرض ایتمک ایچون اوفق،
قیقه زرا کشتک یاقه لرینی ایله بر آریه
چکمش اولدینی خالده شو خاله بسمالیه
ایچری به کیره رک رفیقکم یاننده کی صندا -
لیه به اونوردی. مابعدی وار

کرم سونلی: محمد حمدی

سَیَاحَات

غزالی

باندای [۰] بونده [۰۰]

بجارتان شهر لرندن برینده کچنده
تحف بر خادنه وقوعبولمش اولدینی غزته لر
یار یورلر.

ارباب تجارتدن بر آدم اقامت ایلدیکی
مذکور شهرده پاره قازانه میه جفتی کوره رک
ترک وطن ایتمک صورتینه طالعنی تجربه به
قرار ویرر. برکون اقامتگاهنی ترک ایله
آمریقایه کیدر. بو آدم اون سنه قدر
آمریقایه بولندینی زمان غائله سه مکتوب فلان
کوندرم دیکندن هر کس کندیستک غیوبت
ویا وفات ایتمش اولدینه احتمال ویرر.

شو صورتله اون بش سنه قدر وقت
کچر. کندیسنی طانیانلرک ذهندن خیالی
بیله سلتمش اولدینی خالده کچنده بردن
بره مملکتکته کچنده اولدینی خبری آتیر.
آمریقادن هامبورغه ککش، اورادنده
مملکتکته کلک اوزره بولتمش اولدینه داتر
او غانه خطاباً بر تلغراف کشیده ایلتمش.
همه بمراسمه ده او غانه خطاباً:

[۰] موزیقه باندوسی.

[۰۰] کورک.

« بر باندای آلوب استاسیونه کلکیز »
دنیلتمش. اوغلی بولغرافنامه بی آنجه
بدرینک بر باندو موزیقه آلوب استاسیونه
کلکشی توصیه ایلسمی نه دن ایلری کلدیکنه
ذهنتجه بر معنا ویره میهرک اولسه اولسه
بدری اون بش سنه قدر آمریقایه بولوب
صاحب ثروت اوله رق عسودت ایتمکده
اولدینه شکرانه اولمق اوزره مسقطر آسنده کی
استاسیونه وصولنده بر باندو موزیقه ایله استقبال

ایلمسی آرزوسنه دوشدیکنه احتمال ویروب
هان بر باندو موزیقه ندارکله استاسیونه
کیدر. بدرینی حامل اولان ترن استا -
سیونه واصل اولور اولمز موزیقه ترن ساز
اولغه باشلار. هر کس ده بوشلکک
سینی بیله میهرک حیرته قالیر. بو یارلاق
راسمه استقبالک هانکی صاحب ثروت
وشهرت آدم ایچون حاضر لاندیغی
آکلامق مراقبه دوشر. دلیقانی ایسه
بدرینک برنجی صنف و اغولرندن بریندن
چیه جغه انتظار ایدر ایکن بیچاره اختیارک
ایکی بولکوم اولدینی خالده اولدن زیاده
بالاسپاره بر لباس ایله او جنجی صنف
واغوندن زحمت ایله ایندیکنی کورنجی
حیرتسه نهایت اولمز. فقط بوسروده
موزیقه یته ترننده دوام ایدر. بدر ایله
اوغل بعد المصافحه موزیقه نك سبی
ورودی حقنده اکلاشق اوزره سوز
تعاطیسه باشلارلر. نهایت اکلاشیلرکه
اختیار موصلته دائر کشیده ایلدیکی
تلغرافنامه ده « بر بونده یعنی کورک آلوب
استاسیونه کل، دیه یازمشیکن تلغرافخیلرک
اثر خطابی اوله رق تلغرافنامه » بر باندای
یعنی بر باندو موزیقه آلوب استاسیونه
کل! « صورتسده یازلمش، بشاء علیه
استاسیونه کورک برینه بر باندو موزیقه
کلشدر. بیچاره دلیقانی بدرینک زنجین
اولوب کلدیکی کبی بر طساتلی خلیاستنک
بوشه چیقیدینه می؟ یوقه باندوئی طوتمق
ایچون پاره ویرمش بولندینه می هانکیسه
آجیه جفتی بیله میهرک استاسیونده مروت
اولوب قالمشدر.

مُتَنُفِکِیَا

قله بابل حقنده معلومات

بعد المیلاد ۳۵۰ سنه سنده قله بابلک
نه خالده بولندینه دائر فرانسه آثار
عتیقه اربابندن موسیو دومه لی طرفندن
اجرا قلمش اولان تدقیقات بوکوره
فرانسه اقدمیاسنک نظر اصلاعه تقدیم
ایلمشدر.

شعردی به قدر کیمسه نك معلومی
اولدینی خالده موسیو دومه لی طرفندن
الده ایدلمش و علوم اقدمیاسنه تقدیم اولمق
اوزره طبع و تمثیل قلمش اولان برکتابک
مؤلفی اولان (هارپوقراتیون) اسمنده
برذات اسکی بر کلدانی معبدی اولمق
اوزره کشف ایتمش و موقع جغرافیسی
تعیین ویان ایتمش اولدینی بر بنای قدیم
حقنده کی تدقیقاتی یازمشدر.

الیوم بئر غرود ویا قله بابل موقعی
اولمق اوزره کوستریلن محله بولندینی
مذکور کتابک دلائله اکلاشیلان کلدانی
معبدینک قله بابل اولدینه شبهه
قاله مشدر.

آثار معماریه بشریه نك ال قدیمی
اولان طور بابل حقنده بو کتاب قدیمده
مذرج معلومانه کوره طور بایی بخت
نصر میلاددن آلی عصر مقدم تعمیر
ایتدر مشدر.

طور مذکور بخت نصر دن تقریباً
فرق ایکی یغن اول ککش اولان السانلر
طرفندن وجوده کتیرلمشدر.

۳۵۰ سنه میلادیه سنه کلنجه به قدر
طور بابلک رسم تأسیس مراسمی اجرا
قائیر ایکن مراسم مذکور ۳۸۰ سنه سندن
اعتباراً ترک ایدلمشدر.

قله بابل بابلیونیا نك جنوبنده کاش
(کتیسفون) نام محلدن ۹۴ کیلومتر
بعد و مسافده ایدی. قله مذکور
یتش درت قدم ارتفاعده بر کار کیر قاعده
اوزرینه مبنی اولوب بوقاعده نك اوزرنده
هر برسی ۲۸ قدم ارتفاعده آلی قات
وصوکنجی قاتک اوزرنده اون بش قدم
ارتفاعده بوکوچک معبد بولمقده ایدی.
قاعده ایله برابر آلی قاتک بردن ارتفاعی
۶۷ متر وایتمش. بردن نایوقاروده معبد
چیقماق ایچون ۳۶۵ باصامقلی بوخارجی
مردیون وار ایتمش که بونک اوچ یوزیش
باصامی کوموشدن ۶۰ باصامی آلتوندن
وجوده کتیرلمش ایدی. شو ۳۶۵ باصامق
ایام سنی کوسترایتمش. مقدار مذکور
قاتلرک مقداری اولان وهفتسه نك بدی
کونسه معادل بولسان بدی ایله تقسیم
ایدیلنجه سنه نك منقسم اولدینی اللهی ایکی
هفته ظاهره چیقار ایتمش.

سیار تیاترو

آمریقایه (آرمه دوسالو) دنیلن
بر مذهب جدید اروپایی طرفندن
کچنده ... کلباسیه تحویل اوله رق

ایران تباران طو لا شد برلش ایدی . شوقر
بعض ارباب تجارت ایچون بدرقه منفعت
الحاذ اولسوب بوکره برسیار تیارو
وجوده کنیولسی تصور ایدلشدر .
بونک ایچون (السویک) دهکی آرمسترونغ
انشایه قایرینه سنه بر واپور سبارش
اولشدر .

بو واپورک بر تیارو وصالونی بولنوب
۵۳۸ کشی استیغاب ایده چکی کبی تیارو
صالونشک طساوانی تشکیل ایده چک
کوکرته اوزرنده ۱۵۰ جفت اوبونجی کال
راحت ایله اویون اویناه بیله چکدر .

تیارو دروننده کی صندالیله چین
حاجتده یلک ماصه سی اوماق اوزره ترتیب
قلعش اولدیفندن و ذاتا سینه نک مطبخی ده
مکمل بولندیفندن ایستدلیکی وقت اوجیوز
درتیوز کشی به یلک ویرله چکدر .

موجد فن طباعت کوتانبرغک بشیوزنجی سنه دوریه سی

موجد فن طباعت مشهور (کوتا -
نبرغ) ک سنه دوریه ولادت کله چک
خزیران افرنجیک بکرمی اوجنجی کوشه
تصادف ایده چکندن بو مناسبتله مومی
الیهک مولدی اولان (مایانس) شهرنده
اوج کون شلکک اجرا ایدله چکدر .
اشبو شلککاری ممکن اولدینی قدر
بازلاق اجرا اتمک اوزره آلمانیا سرتیاری
و مطبعه جیساری ۴۵۰۰۰ مارق طسو -
پلا مشلدر .

شو شلککک انناسنده (قاولواد)
دلیبر عظیم بر رسم یکید تاریخی اجرا
قله چقدرکه فن طباعتک ایجادندن زمانمزه
قدر هر ملنک یتشمش اولان الک بیوک
ارباب قلمنک تمثالی اوله جق صورتده
کینه چک درتیوز قدر سواری موجد
فن طباعتک هیکلی اوکسندن کجه رک
کندینه عرض احترام ایده چککرو اوجیوز
سکمان موزیقه جی یکریمی برطاقم تشکیل
ایلدککری حالده هر عصره مخصوص
هواری چاله چقدردر .

شلککک انناسنده بلدیله دائره سنده
برقوستوملی بالو . بر عمومی شلکک . بر
بیوک قونسر ویرله چکی . رین نهری
بوینده تنویرات اجرا قلمنک جفی کبی
فن طباعتک زمان ایجادندن تا عصر مزه
قدر درجه درجه اکتساب ایلدیکی ترقی
کوسترمک اوزره برده سرکی کشاد
ایده چکدر .

آرسلان یتشدرلمسی

ابرلاند جزیره سنک مقر اداره سی
اولان (دوبان) شهرنده کی حیوانات
باغچه سی اداره سی کنده سنه فائده لی بر
صنعت بولمشدرکه بوضعت آرسلان
یتشدریمکن عبارتدر . شمعی به قدر
مذکور باغچه ده ایکی یوز آرسلان یتشد .
یریلهرک ۱۲۵۰۰۰۰ فرانلق آرسلان
یاوریسی صانلمشدر . حیوانات نادره
ایله مبادله ایدیلن آرسلان یاوریلی
بو حسابده داخل دکدر .

سیاح قطب شمالی دوق وابروج

ایتالیا خاندان قرالیسنه . مسوب
اولدینی حالده قطب شمالی طرفلرنده
اجرای سیاحت کتمش اولان دوق
وابروج ایله رفقا سندن ایچه مدندن بری
بر خبر آله ماش اولسی بعضی غزته لک
سیاحین مذکورده نک قضا زده اولدقلمینه
متعلق حوادث اندیشه بخشا نثرینه
سوق ایلمشدر .

بارسده کی ایتالیا سفیری اخیراً غزته -
لره تبلیغ ایلدیکی بر فقرده بوکی حوادث
نثری شایان تأسف اولدینی و دوق ایله
رفقا سندن آنجق کله چک نموزده خبر
آله بیله چکی بیان ایلمشدر .

آمریقاییلرک اصولنجه بر غزته جی

موسیو (سالدون) نامنده بر آمریقایی
محرر یالکیز بر هفتیه ایچون استیجار ایتش
اولدینی بر غزته واسطه بیله بر هفتیه ده
۵۰۰۰۰۰ فرانق قازانمش ایدی .

مومی الیه خاقی غزته او قوتنه سوق
ایده چک حوادث و مقالاتی یازمقده
غایت ماهر اولدینی جهته استیجار ایلدیکی
غزته نک سایشی بر هفتیه ده یوز بیسک
نسخه دن ۳۰۰۰۰۰ نسخه چیقارمش
و بو صورتله کنده سنک شهرتی ده دوبالا
ایلمشدر .

نیسورق غزته لرندن بریسی بوکره
مومی الیه هفتیه یالکیز بر مقاله یازمق
اوزره ۲۵۰۰۰۰ فرانق اعطائی تکلیفنده
بولمشدر .

دیگر بر ملتزم ایسه مومی الیه راضی
اولوبده برابرجه انکترمه کیدرک شوراده
بوراده قونفرالسیر ویرمک اولورسه
کنده سنه ۷۵۰۰۰۰ فرانق ویرمک چکی
وعد ایلمشدر .

موسیو سالدون نثر ایلدیکی کتابلردن

سنوی الک آز ۳۰۰۰۰ فرانق قازانیور
ایمش .

سر خوشلق تذکره سی

آمریقاده کائن میسبغان حکومتی
بوکره واردات جدیده تأمین ایتشک
مقصودیه سر خوشلره تذکره ویرمک
چاره سی دوشونمشدر . بش دولار
مقابلنده بر تذکره آلان آدم بشون سنه
ظرفنده ایستدلیکی میخانه ده صیرنجه به قدر
ایچمکده مختار بولنه جق ایمش .

ماداغشقارده نسللری منقطع

اولمش بیوک قوشلر
ماداغشقار جزیره سنده بولمش غایت
جسیم بر قوش بمورطه سی کچنده لوندرده
موقع مزایدیه چیقاریلوب ۱۱۰۰ فرانقه
صانلمش اولدیفندن (ره ووسی یاتی فیک)
غزته سی دائراً مادر بر مترو طولنده
بمورطه بمورطلقلری حالده صکره دن
نسللری منقطع اولمش اولان قوشلر حقده
بر فقره مخصوصه یازمشدر .

بو فقره به اساس اولان معلومات
ایکی اوج سنه قدر ماداغشقار جزیره -
سند سیاحت اجرا ایتش اولان پارس
جمعیت علمی سی اعضا سندن موسیو
(آلفرود غرانیدییه) طرفندن اجرا
قلمش بولنان تدقیقاتدن اقتباس ایلمشدر .
بوندقیقادتن آکلا شلدیفته کوره
ماداغشقار جزیره سی کثرت اجناس
طبیورجه دنیا نک نادر بولنور ملککلرندن
بری ایمش . بو جزیره ده موجود طبیور
غریبه و عجیبه نصفی قدرینک امثالی مالک
سازمده بولمق ممکن اولمز .

تقریباً بوندن اوج یوز سنه اول
ماداغشقارده دوه قوشی جسنندن غایت
بیوک بر قوش بر حیات ایمش که بونک
داخل جزیره ده شوراده بوراده بولنان
مسخرانه لری قسوق طبیعه اربابی حال
طبیعسنه وضع ایدرک حیوانات موزده
هدیه ایلمشدر .

قرون وسطاده ماداغشقار جزیره سنه
سیاحت ایتش اولان عرب تجاری بو جسیم
قوشلری طایمشلردی .

۱۳۲۰ میلادی سنه طوغری چین
وهند طرفلرنده سیاحت مدیده اجرا
ایتش اولان وندیکی سیاح نهیر مارقوبولو
(غریفون) دنیان بو جسیم قوشلر حقده
بک چوق شایان دقت تعریفنده بولمشدر .

مارقوبولو نک افاده سنه کوره او
وقتی چین حکمداری شو جسیم قوشلرک
نصل حیوانات اولدقلمینی اکلامق اوزره
ماداغشقار جزیره سنه مأمورین مخصوصه
کوندرمشدر .

او عصرده مذکور قوشلر آرتق
نادر لاشمش اولمیشدرکه کیدن مأمورلر
معلومات کافیه استحصال ایدمه مشلر .
فقط نمونه اوله رق کنیردکاری توکار
فوق العاده جالب حیرت اولمشلر ایدی .

ماداغشقار جزیره سنده غایت جسیم
قوشلر بولندینی اورو پاچه اون یدنجی
عصر میلادیده آکلا شلمغه باشلامشدر .
اوتارینجه روم صانوق المق اوزره بورپونه
گلش اولان بعضی ماداغشقار تاجرلری
برابرلرنده برطاقم قوجیلر کنیرمشلردی که
بولر بیوک قوش بمورطه سندن بابلمش
بیکاره قایلر ایدی .

ماداغشقار تجاری بو بمورطه لری
جزیره بر ایلمیشک وقت وقت جالبلر
آراسنده بولمقده اولدقلمینی و بر بمورطه نک
بدی دوه قوشی بمورطه سی جسامتده
اولدینی حکایه ایتشلردرکه بر دوه قوشی
یکرمی طساووق بمورطه سی جسامتده
اولدیفته کوره مذکور قوشلرک بر بمور -
طه سی ۱۴۰ طاووق بمورطه سی جسامتده
بولور دیمکدر .

شو جسامتده بمورطه بمورطلایان
جسیم قوشلرک وجودی بر چوق زمان
اوروپاده افسانه اولمق اوزره تلقی ایلمشدی .
لکن ۱۸۵۱ سنه سنده طبیعیوندن (ایزیدوز
زوفرو آسنتیلر) ماداغشقار جزیره -
سند بولمش اولان ایکی قطعه جسیم
بمورطه به متعلق برطاقم معلومات عجیبه
اقادیمابه عرض ایدنجه ایش بشقه لاشدی .
مذکور بمورطه لر غایت کوزل صورتده
محافظه ایدمش اولدیفندن قرانسه تاریخ
طبیعی موزده سنه قونلمق اوزره اشترا
ایلمشدر .

احیراً ماداغشقار جزیره سنده اجرا
قلمش اولان تدقیقات قیه نتیجه سنده
مذکور جسیم قوشلرک نسللری منقطع
اولزدن اول اون نوعی موجود اولدینی
کوسترمه چک بر جوق دلایل الیه ایلدیکی
کبی متجانسه لری ده تدارک اولنه یلمشدر .
بولنردن الک بیوک کثرت یردن ارتفاعی اوج
مترو اولدینی تحقیق ایلمشدر .

ترجمان حقیقت مطبعه سنده مطبع اولمشدر .
ساحب امتیاز : محمد اکرم